



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/533
18 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ХОРВАТИИ ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 18 ИЮНЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

По поручению моего правительства имею честь препроводить хорватский проект текста соглашения между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией, в котором предлагается окончательно урегулировать вопрос о безопасности Превлакского полуострова.

Проект соглашения был официально представлен Союзной Республике Югославии 15 июня 1998 года в Загребе.

Прошу Вашего содействия в распространении текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Д-р Иван ШИМОНИВИЧ
Постоянный представитель

Приложение

Проект соглашения между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией об окончательном урегулировании вопроса о Превлакском полуострове

Республика Хорватия и Союзная Республика Югославия (именуемые далее "Сторонами"),

используя в качестве основы Соглашение о нормализации отношений между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией от 23 августа 1996 года, в котором они признают друг друга в качестве независимых, суверенных и равноправных государств в пределах своих международно признанных границ,

ссылаясь на принципы, воплощенные в Уставе Организации Объединенных Наций, хельсинкском Заключительном акте 1975 года и Парижской хартии для новой Европы 1990 года, особенно на принцип нерушимости международно признанных границ, а также на заключения Комиссии Бадинтера от 1991 года,

будучи убеждены в том, что урегулирование вопроса о Превлакском полуострове внесет существенный вклад в развитие экономики и туризма в районах Республики Хорватии и Союзной Республики Югославии, расположенных вдоль южной границы между двумя государствами,

желая способствовать дальнейшей нормализации своих двусторонних отношений в целях укрепления мира и безопасности в этой части Европы,

вновь подтверждая обязательства, содержащиеся в Соглашении о нормализации отношений и касающиеся урегулирования вопроса о Превлакском полуострове,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны, действуя в духе добрососедских отношений и уважения территориальной целостности и суверенитета обеих стран, а также в целях обеспечения полной безопасности части территории Республики Хорватии в районе Дубровника и части территории Союзной Республики Югославии в районе Которской бухты, договариваются о том, что настоящее Соглашение окончательно разрешает вопрос о Превлакском полуострове.

Статья 2

Международная граница определяется, демаркируется и обозначается Совместной хорватско-югославской комиссией по режиму южной границы между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией.

Методы работы и состав Совместной комиссии определяются в приложении к настоящему Соглашению.

Статья 3

Стороны соглашаются с тем, что в интересах создания условий для улучшения сотрудничества, свободы передвижения и общего экономического развития в районе, расположенном вдоль южной границы между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией, в Дебели-Бриеге и Конфине создаются пункты пропуска через границу.

Вопрос о классификации этих пунктов пропуска через границу будет урегулирован на более позднем этапе в приложении к Соглашению о режиме пунктов пропуска через границу между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией, подписанному 15 сентября 1997 года.

Статья 4

Делимитация морской границы между Республикой Хорватией и Союзной Республикой Югославией осуществляется в соответствии с нормами международного права, в частности в соответствии с положениями Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года.

Статья 5

В целях создания условий для сохранения долгосрочной стабильности в этом районе Стороны соглашаются провести демилитаризацию в зоне, простирающейся на 2 километра от международной границы в глубь их соответствующих территорий.

Республика Хорватия соглашается на временную асимметричную демилитаризацию в зоне, простирающейся на 5 километров от границы в глубь территории Республики Хорватии, в течение пятилетнего периода.

Для целей надзора Стороны обеспечивают друг другу прямой доступ к информации об осуществлении режима демилитаризации, условия которого регулируются в приложении к настоящему Соглашению.

Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу после того, как обе Стороны по дипломатическим каналам уведомят друг друга о том, что оно было ратифицировано их компетентными властями. Соглашение применяется на временной основе со дня его подписания.

Статья 7

Настоящее Соглашение совершено в двух подлинных экземплярах, на хорватском и сербском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Совершено в _____ года.

За Республику Хорватию

За Союзную Республику Югославию